

# ANNUAL REPORT 2018 / 2019



**bilingualism.sg**  
LEE KUAN YEW FUND FOR BILINGUALISM

# LEE KUAN YEW FUND FOR BILINGUALISM ANNUAL REPORT 2018 / 2019

## CONTENTS

2 - 3

ABOUT THE FUND

4 - 18

CHAIR'S MESSAGE

19 - 22

BOARD OF DIRECTORS

23 - 25

GOVERNANCE STRUCTURE & POLICIES

26 - 60

FUND'S ACTIVITIES

61 - 62

THE YEAR AHEAD

63 - 64

FINANCIAL REVIEW

65 - 66

COMMITTEES

# ABOUT THE FUND

The setting up of the Fund was announced on 28 November 2011 by Singapore's Founding Prime Minister, the late Mr Lee Kuan Yew, at the launch of his book "*My Lifelong Challenge: Singapore's Bilingual Journey*". The Fund was incorporated on 22 February 2012 as a Company Limited by Guarantee and registered under the Charities Act on 4 March 2012 as a Charity with Institution of a Public Character ("IPC") status. The Fund is governed by its Memorandum and Articles of Association.

IPC Number  
IPC000756

Company Registration Number  
201204335M

Registered Address  
1 North Buona Vista Drive, MOE Building,  
Singapore 138675

Website  
<http://www.bilingualism.sg>

Auditor  
Nexia TS Public Accounting Corporation

Company Secretary  
Ms Selena Leong

Banker  
DBS Bank

The image features a large, abstract graphic design. It consists of several overlapping circular shapes. The top-right portion is a solid brown circle. Below and to the left of it is a larger circle with a brown-to-white gradient halftone pattern. Further down and to the left is another circle with a white-to-brown gradient halftone pattern. These circles overlap to form a shape that resembles a speech bubble pointing downwards and to the right. The text 'CHAIR'S MESSAGE' is positioned in the upper right area of the solid brown circle.

# CHAIR'S MESSAGE



# CHAIR'S MESSAGE

1. Since its inception, the Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism (“the Fund”) has held true to its mission of enabling a steady pipeline of locally contextualised and age-appropriate resources and programmes to foster bilingualism in children. We focus our work on pre-schoolers, or even younger children, because the foundation for learning both the English and Mother Tongue Languages (MTLs) is best laid when children are young.
2. We take a ground-up approach, to solicit the best ideas and initiatives from various communities. Our resources are distributed free-of-charge to pre-schools run by Anchor Operators and Voluntary Welfare Organisations, MOE Kindergartens and to libraries and ethnic self-help group centres.
3. In FY2018, the Fund continued this steady approach. As of 31 March 2019, the Fund has supported 132 projects amounting to \$9.2 million, of which 42 projects amounting to \$3.5 million were approved in FY2018. The majority of the committed funding for this year directly benefited pre-school children, and their parents or teachers.
4. Some of the projects we have supported are as follows:
  - The Fund supported the development of two bilingual (English-Malay) picture books set in different time periods in Singapore: *Anak Kampung Bernama Sidek (A Kampung Boy Named Sidek)* and *Alif Tidak Mahu Turun (Alif Is Not Coming Down)*. The former narrates a young boy’s experience of growing up in a kampung, while the latter is a creative story of a HDB lift that encourages children to use their imagination.
  - Another highlight would be the set of illustrated books titled *Singapore: Many Races, One People (Special SG 50 Edition)*, translated from its existing English version to the three MTLs. Through a selection of stamp designs, the books illustrated the history and cultural

diversity of Singapore from independence to SG50 in 2015.

- The Fund also supported the development of multimedia resources such as CD and DVDs to engage children through videos, songs and rhymes. This also includes our continued support of *Junction Tree*, the first locally produced, free-to-air, bilingual television programme for pre-schoolers.
  - The Fund supported the Singapore Tamil Youth Conference 2018, a biennial event organised by tertiary students for tertiary students.
  - It also supported the masterclasses of “SG:SW 2018”, a Chinese song-writing competition open to music lovers of all ages.
  - Plays and musicals also help children experience language use in a fun and interactive manner. This year, we supported the staging of *The Cat in the Hat* in Mandarin by the Singapore Repertory Theatre, which was well-received. The Fund has also continued to support MTL periodicals by Singapore Press Holdings for pre-school children: *Thumbs Up Little Junior*, *Cilik Cerdik* and *Balar Murasu*.
  - 2019 is an especially meaningful year as it is also the Singapore Bicentennial. As part of the commemoration, we supported the Singapore Federation of Chinese Clan Associations’ bilingual (English-Chinese) “New World, New Life” exhibition. The exhibition received very positive feedback, and we have decided to work with the Committee to Promote Chinese Language Learning (CPCLL) to convert it into a digital version, to reach out to more people.
5. Besides focusing on pre-schoolers, FY2018 also marks the second year of the Fund’s broadened focus to promote bilingualism as a lifelong endeavour. Increasingly, working adults are realising that being bilingual and bicultural opens up economic opportunities. Further, as we get older, we become clearer of our personal identity, which has a lot to do with

culture and language. Bilingualism and biculturalism enable us to engage with our MTLs and our MTL cultures, to develop richer understanding of our identities as Singaporeans. Therefore, this year, the Fund has reached out to many more members of the general public, to help adult Singaporeans keep in touch with and strengthen their MTL abilities. We supported a total of 21 such programmes this year.

6. One of these programmes is a collaboration with the Council of Third Age to publicise our inaugural Community Series workshop for grandparents, which focused on story-telling techniques in Mandarin.
7. Our work in promoting bilingualism as a lifelong endeavour would not be possible without strong partners and stakeholders. I would like to thank them for their unwavering support.
8. Moving forward, we will continue to deepen our understanding of how young children can best learn both the English and Mother Tongue languages, and how we can better support their families in this journey. To this end, we will tap on research expertise relevant to Singapore to guide our work.
9. In a world where the learning of different languages and cultures becomes more important than ever, the Fund continues to welcome collaboration with various partner organisations to encourage bilingualism in our children and make it a life-long endeavour. I thank all Board and Committee members, both previous and current, for their time and effort to foster bilingualism.



**Ong Ye Kung**

Chair

Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism



# 主席前言

1. 自2011年成立以来，李光耀双语基金（简称“基金”）一直恪守其推广新加坡双语教育的使命，致力于支持具有本地文化特色、适合不同年龄层的资源和项目。学前孩童，甚至更小的幼儿之双语教育一直是基金关注的重点，因为从小接触英语和母语有助孩童为日后的双语学习打下良好的基础。
2. 我们征询社区伙伴的意见，鼓励他们自下而上为基金提出有助于孩童学习双语的有效建议和方法。基金所资助开发的资源，会分发到学前教育主要业者和志愿福利组织属下的幼儿中心，以及图书馆和自助团体，供孩童免费阅读。
3. 截至2019年第一季度，基金总共资助了132个项目，总资助金额达920万新元；而于2018财政年度获得资助的项目就有42个，总资助金额达350万新元。其中，绝大部分的资源直接让学前孩童，以及他们的家长或老师受惠。
4. 以下是基金资助的一些项目：
  - 基金资助了两本反映新加坡不同时代的英文-马来文双语图书：*Anak Kampung Bernama Sidek (A Kampung Boy Named Sidek)* 和 *Alif Tidak Mahu Turun (Alif Is Not Coming Down)*。前者叙述了男孩西迪在甘榜长大的经历；后者则很有创意地通过以组屋电梯为主角的故事鼓励孩子发挥他们的想象力。
  - 另一个亮点项目是基金翻译了一套华文、马来文、淡米尔文三大母语的绘本《新加坡：多元种族 全民一心》。此书的英文原版乃欢庆独立50周年特辑，它藉一系列邮票描述新加坡独立至今50年的历史和多元文化的社会。
  - 为了让孩子通过视频、歌曲和童谣有效地学习母语，基金也资助了多媒体资源的开发，这包括本地首个以学前孩童为对象的双语电视剧集《家在大树下》。
  - 在大专学府方面，基金资助了两年一度的“新加坡淡米尔文青年研讨会”，并获得大学生的积极参与。
  - 基金也支持了《我写我的歌 SG:SW 中文歌曲创作节2018的大师班》，让不同年龄层的音乐爱好者受惠。

- 戏剧和歌剧能让孩子在愉悦的互动中乐学和善用语言。基金于2018财政年度资助新加坡专业剧场所呈现的华语剧场《戴高帽子的猫》就获得了广泛好评。此外，基金也继续资助新加坡报业控股为学前孩童所编辑出版的三种母语期刊：华文的《小小拇指》、马来文的 *Cilik Cerdik* 和淡米尔文的 *Balar Murasu*。
  - 2019年是新加坡开埠200周年，意义特殊。作为纪念活动的一部分，我们资助了新加坡宗乡会馆联合总会所主办的英汉双语《落地生根，开拓新家园》展览。由于展览获得公众热烈反应，我们决定与推广华文学习委员会合作，推出VR虚拟现实版本，让更多年轻人了解我国先辈下南洋谋生打拼、落地生根，最后把新加坡打造成新家园的经历。
5. 除了支持学前孩童的双语教育，2018财政年度也是基金拓展领域，鼓励国人终身学习双语的第二个年头。越来越多的在职国人渐渐意识到兼通双语和双文化能为他们创造更多机会。况且，随着年龄的增长，我们对自身的文化和语言的认同会越来越清晰，而兼通双语和双文化有助我们进一步了解其他种族的语言和文化，从而建立新加坡人的身份认同。因此，基金积极征寻合作伙伴，以便帮助国人继续接触母语，并提升他们的语言能力。基金于2018财政年度总共资助了21个鼓励国人终身学习母语或双语的项目。
  6. 其中，《祖孙共读 乐趣无穷》华语工作坊便是基金第一次与活跃乐龄理事会（简称C3A）合作，在“李光耀双语基金讲座系列：热爱我们的语言”外展活动中推出的首个为祖父母而设的讲座。
  7. 在推广双语教育作为终生学习的进程中，各界伙伴的大力支持是不可或缺的。对于大家一直以来的鼎力相助，我心存感恩！
  8. 展望未来，我们将继续探讨有利于幼儿学习英语和母语的模式，从而资助相关的项目，以便更有效地为家长在孩童双语教育方面提供帮助。在这方面，我们将借助专家学者针对新加坡语言学习环境的研究，来设定方向。

9. 多种语言和文化的习得已在世界各地展现了其前所未有的重要性，基金将继续和各界伙伴机构开展不同的合作项目，推广双语教育，鼓励国人终生学习。我还要感谢前任与现任的董事会和委员会成员，大家不遗余力，为推行双语学习贡献出宝贵的时间和精力。



王乙康

主席  
李光耀双语基金



# PERUTUSAN PENGERUSI

1. Sejak penubuhannya, Dana Kedwibahasaan Lee Kuan Yew (“pihak Dana”) gigih menyokong penghasilan bahan serta program yang bersandarkan konteks dan budaya Singapura demi menyokong kebolehan berdwibahasa. Kami menumpukan usaha terhadap kanak-kanak prasekolah dan kanak-kanak yang lebih kecil lagi, demi membantu mereka membina asas yang kukuh untuk menguasai bahasa Inggeris dan bahasa Ibunda.
2. Pihak Dana bekerjasama dengan pelbagai pertubuhan kemasyarakatan untuk mencungkil dan menjana idea serta inisiatif terbaik. Bahan-bahan yang telah dihasilkan diedarkan secara percuma kepada prasekolah yang diuruskan oleh tadika-tadika Pengendali Utama (AOPs), Badan-Badan Kebajikan Sukarela, Kementerian Pendidikan (MOE) dan perpustakaan-perpustakaan serta badan-badan bantu diri.
3. Pada Tahun Kewangan 2018, pihak Dana telah meneruskan pendekatan ini. Sehingga 31 Mac 2019, pihak Dana telah pun menyokong 132 projek yang bernilai \$9.2 juta, termasuk 42 projek bernilai \$3.5 juta yang telah diluluskan pada tahun kewangan 2018. Sebahagian besar pendanaan tahun ini memanfaatkan golongan kanak-kanak prasekolah, ibu bapa serta guru-guru mereka.
4. Antara projek yang telah menerima sokongan pihak Dana adalah seperti yang berikut:
  - Pihak Dana telah menyokong penerbitan dua buah buku bergambar dwibahasa (Inggeris-Melayu) yang berlatarkan zaman yang berbeza di Singapura, iaitu *Anak Kampung Bernama Sidek* dan *Alif Tidak Mahu Turun*. Buku yang pertama menceritakan pengalaman seorang anak kecil membesar di sebuah kampung, manakala buku yang kedua pula merupakan sebuah cerita kreatif yang berlatarkan lif di estet perumahan HDB. Cerita ini menggalakkan kanak-kanak menggunakan imaginasi mereka.

- Selain itu, pihak Dana juga menyokong penghasilan set buku *Singapore: Many Races, One People (Special SG 50 Edition)*, dalam ketiga-tiga bahasa ibunda. Melalui corak setem-setem terpilih, buku tersebut menceritakan perihal sejarah dan kepelbagaian budaya Singapura dari sejak kemerdekaan hingga ke SG 50 pada tahun 2015.
- Pihak Dana juga menyokong pembinaan bahan multimedia seperti CD dan DVD untuk menarik minat kanak-kanak melalui video, lagu-lagu dan irama. Ini juga termasuk sokongan kami yang berterusan bagi rancangan *Junction Tree*, sebuah rancangan televisyen tempatan dwibahasa yang pertama untuk kanak-kanak prasekolah, yang disiarkan di saluran televisyen secara percuma.
- Pihak Dana turut menyokong Persidangan Belia Tamil Singapura 2018, satu acara dwitahunan yang dianjurkan oleh pelajar institusi pengajian tinggi untuk rakan sebaya mereka.
- Pihak Dana juga menyokong bengkel induk SG:SW 2018, sebuah pertandingan menulis lagu Mandarin yang terbuka kepada para penggemar muzik pada pelbagai peringkat usia.
- Pementasan dan muzikal juga berupaya mewujudkan persekitaran penggunaan bahasa yang seronok dan interaktif. Pada tahun ini, kami menyokong pementasan drama dalam bahasa Mandarin, *The Cat in the Hat* oleh Singapore Repertory Theatre. Pementasan tersebut menerima sambutan hangat. Selain itu, pihak Dana terus menyokong penerbitan berkala dalam bahasa ibunda untuk kanak-kanak prasekolah oleh Singapore Press Holdings: *Thumbs Up Little Junior*, *Cilik Cerdik* dan *Balar Murasu*.
- Tahun 2019 merupakan tahun yang bermakna kerana kita meraikan sambutan dwiabad Singapura. Sempena sambutan tersebut, pihak Dana menyokong pameran dwibahasa (Inggeris-Mandarin) anjuran Singapore Federation of

Chinese Clan Associations yang bertajuk *New World, New Life*. Pameran tersebut disambut baik dan menerima maklum balas positif. Oleh itu, pihak Dana mengambil keputusan untuk bekerjasama dengan Jawatankuasa Pembelajaran dan Penggalakan Penggunaan Bahasa Cina untuk menghasilkan pameran versi digital supaya dapat mendekati lebih ramai orang.

5. Selain menumpukan perhatian kepada prasekolah, Tahun Kewangan 2018 turut menandakan tahun kedua pihak Dana meluaskan fokus mempromosikan kebolehan dwibahasa sebagai usaha sepanjang hayat. Semakin ramai golongan dewasa yang bekerja sedar bahawa kebolehan dwibahasa dan kesedaran dwibudaya membuka peluang-peluang ekonomi. Tambahan pula, semakin kita meningkat usia, semakin jelas identiti peribadi kita yang berkait rapat dengan budaya dan bahasa kita. Kebolehan dwibahasa dan kesedaran dwibudaya membantu kita merapatkan diri dengan bahasa ibunda dan budaya kita bagi mempertingkatkan pemahaman kita tentang identiti warga Singapura. Oleh itu, tahun ini, pihak Dana telah berusaha untuk mendekati lebih ramai orang awam, bagi membantu warga Singapura dewasa untuk terus menggunakan dan memperkukuh kebolehan berbahasa ibunda. Kami telah menyokong sebanyak 21 program seperti ini pada tahun ini.
6. Salah satu program tersebut ialah kolaborasi bersama Majlis Usia Ketiga (Council of Third Age) bagi mempromosi lokakarya Siri Masyarakat kami yang buat julung-julung kalinya diadakan untuk warga emas. Fokus lokakarya ini ialah teknik bercerita dalam bahasa Mandarin.
7. Tugas kami dalam mempromosi kebolehan dwibahasa sebagai usaha sepanjang hayat tidak dapat dilaksanakan tanpa sokongan rakan kongsi dan pihak berkepentingan. Saya ingin mengucapkan terima kasih atas sokongan padu mereka.
8. Selanjutnya, kami akan terus mendalami cara-cara berkesan bagi anak-anak kecil mempelajari kedua-dua bahasa Inggeris

dan bahasa ibunda, dan bagaimana kita boleh menyokong keluarga mereka dalam usaha ini. Oleh itu, kami akan mendapatkan bantuan pakar yang relevan dalam konteks Singapura bagi membimbing kita ke arah ini.

9. Dalam dunia di mana pembelajaran pelbagai bahasa dan budaya menjadi semakin penting, pihak Dana akan terus berkolaborasi dengan pelbagai badan untuk menggalak kebolehan dwibahasa dalam kalangan anak-anak kita, dan menjadikannya sebagai satu usaha sepanjang hayat. Saya ingin mengucapkan terima kasih kepada sekalian Anggota Lembaga dan Ahli Jawatankuasa, mantan dan kini, atas masa dan tenaga mereka dalam memupuk dan menggalakkan kedwibahasaan.



**Ong Ye Kung**

Pengerusi

Dana Kedwibahasaan Lee Kuan Yew



# தலைவர் உரை

1. இருமொழிக் கல்விக்கான லீ குவான் யூ நிதி தொடங்கப்பட்ட நாள் முதல், சிங்கப்பூரின் இருமொழி கற்றலை ஊக்குவிக்கும் நோக்கில், சிங்கப்பூரின் தனித்துவக் கலாசாரப் பின்னணிகளைக் களமாகக்கொண்டு, மாணவர்களின் வயதிற்குப் பொருத்தமான உள்ளூர்ப் படைப்புகளும் நிகழ்ச்சிகளும் தொடர்ந்து வெளிவரச் செய்வதில் கடப்பாடுக் கொண்டுள்ளது. நமது குறிக்கோள் பாலர் பள்ளி மாணவர்களையும் அதற்கும் குறைவான வயதுடைய பிள்ளைகளையும் இலக்காகக் கொண்டது. இளம் வயதிலேயே ஆங்கில மொழியையும் தாய்மொழியையும் கற்றுக்கொள்ள உதவுவது அவர்களுக்கு வலுவான அடித்தளத்தை உருவாக்கும் என்பதே அதற்குக் காரணமாகும்.
2. இருமொழி கற்றலுக்கான படைப்புகளும் நிகழ்ச்சிகளும் சமூகத்திலிருந்து வருவதை ஊக்குவிக்கும் வண்ணம் சிறந்த திட்டங்களையும் முயற்சிகளையும் வரவேற்று அவற்றிற்கு ஆதரவு வழங்கி வருகின்றோம். நிதியின் ஆதரவில் உருவான வளங்கள் அரசாங்க ஆதரவில் இயங்கும் பாலர் பள்ளிகளுக்கும், தொண்டு நிறுவனங்கள் நடத்தும் பாலர் பள்ளிகளுக்கும், நூலகங்களுக்கும் மற்றும் சுய உதவி குழுக்களுக்கும் இலவசமாக விநியோகம் செய்யப்படுகின்றன.
3. இந்நிதி 2018-ஆம் நிதியாண்டிலும் இந்த இலக்கையே அடிப்படையாகக் கொண்டு செயலாற்றி வந்துள்ளது. 2019-ஆம் ஆண்டு மார்ச்சு மாதம் 31-ஆம் தேதி வரை, நூற்று முப்பத்திரண்டு செயல்திட்டங்களுக்கு, 9.2 மில்லியன் வெள்ளி நிதியுதவி வழங்கியுள்ளது. இந்நிதியுதவில் பெரும்பங்கு பாலர் பள்ளி மாணவர்களுக்கும், இளம் பிள்ளைகளைக் கொண்ட பெற்றோர்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் பயனளிக்கும் திட்டங்களுக்கு வழங்கப்பட்டுள்ளது.
4. இந்நிதி ஆதரவு வழங்கிய சில செயல்திட்டங்கள் பின்வருமாறு;
  - சிங்கப்பூரின் இரு வெவ்வேறு காலகட்டங்களைப் பிரதிபலிக்கும் ஆங்கிலம் மற்றும் மலாய் மொழியில் எழுதப்பட்ட அனாக் கம்போங் பர்னாமா சிடேக் (சிடேக் என்னும் கிராமத்துப் பையன்) என்னும் கதைப்புத்தகத்துக்கும் அலிஃப் திடாக் மாவ் துரூன் (அலிஃப் கீழே இறங்கி வரமாட்டான்) என்னும் கதைப்புத்தகத்துக்கும் இந்நிதி ஆதரவு வழங்கியுள்ளது. முதல் கதை, சிங்கப்பூரில் உள்ள கிராமம் ஒன்றில் வளரும் இளம் சிறுவன் ஒருவனது அனுபவங்களைக் கூறும் கதையாக அமைந்துள்ளது. இரண்டாவது கதை,

வீடமைப்புக் கழக வீட்டுக்குடியிருப்பின் மின்தூக்கியைப்பற்றிய கதையாகும். இது சிறார்களின் கற்பனையைத் தூண்டும் வகையில் அமைந்துள்ள கதை.

- சிங்கப்பூர்; பல இனங்கள் ஒரு மக்கள் என்னும் சிங்கப்பூர் 50 பொன்விழா சிறப்புத் தொகுப்பு நூல்கள் என்பவை குறிப்பிடத்தக்க மற்றொரு படைப்புகளாகும். ஆங்கில மொழியில் படைக்கப்பட்டுள்ள மூல நூல்கள், சீனம், மலாய், தமிழ் ஆகிய தாய்மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. பல்வேறு வடிவமைப்புகளைக் கொண்ட அஞ்சல் தலைகளைக் கொண்டு சிங்கப்பூர் சுதந்திரம் பெற்றது முதல் 50 -வது பொன்விழா கொண்டாட்டம் வரையிலுமான சிங்கப்பூரின் வரலாற்றையும் பல்லின கலாசாரத்தையும் இப்புத்தகங்கள் படம்பிடித்துக்காட்டுகின்றன.
- ஒளிக்காட்சிகள், பாடல்கள், மழலையர் ஒலித்தொடர்கள் ஆகியவற்றின்வழியே சிறார்களை ஈர்க்கும் வண்ணம் மின்வட்டுகள், பல்லுடக வளங்கள் முதலான தகவல்தொழில்நுட்ப உருவாக்கங்களுக்கும் இந்நிதி ஆதரவு அளித்துவந்துள்ளது. சிங்கப்பூரில் முதன்முதலாகத் தயாரிக்கப்பட்ட உள்நூர்த் தொலைக்காட்சிகளில் ஒளிப்பரப்பப்படும் “ஜங்சன் டிரீ” என்னும் பாலர் பள்ளி மாணவர்களுக்கான இருமொழித் தொலைக்காட்சித் தொடர் அவற்றுள் ஒன்றாகும்.
- உயர்கல்வி பயிலும் மாணவர்களுக்காக உயர்கல்வி நிலைய மாணவர்களால் இரண்டாண்டுகளுக்கு ஒருமுறை நடத்தப்படும் தமிழ் இளையர் மாநாட்டிற்கும் இந்நிதி ஆதரவு நல்கியுள்ளது.
- இசை பிரியர்களுக்காக எஸ்.ஜி.எஸ்டபுயு என்னும் சீன மொழியில் பாடல்கள் இயற்றும் போட்டிகளுக்கும் இந்நிதி ஆதரவு நல்கியுள்ளது.
- நாடகங்களும் இசையுடன் கூடிய நாடகங்களும் மாணவர்களுக்கு உற்சாகத்துடனும் ஈடுபாட்டோடும் தாய்மொழியைக் கற்பதற்கான அனுபவத்தை வழங்குகின்றன. இவ்வாண்டு இந்நிதி, எஸ். ஆர். டி என்னும் சிங்கப்பூர் ரெப்படோரி அரங்கம், தீ கேட் இன் த ஹெட் (தொப்பிக்குள் பூனை) என்னும் சீன மொழி நாடகத்தை நடத்த ஆதரவு வழங்கியுள்ளது. நாடகம் பொது மக்களிடம் நல்ல ஆதரவைப் பெற்றுள்ளது. அதே வேளையில், நிதி, தாய்மொழிகள் கற்றலை ஊக்குவிக்கும் வகையில், ‘சிங்கப்பூர் பிரஸ் ஹோல்டிங்’ நிறுவனம் பாலர் பள்ளி மாணவர்களுக்காகத் தயாரித்து வரும்

“தம்ஸ் அப் லிட்டில் ஜூனியர்”, “சிலிக் சர்டிக்” மற்றும் “பாலர் முரசு” ஆகிய இதழ்களுக்குத் தொடர்ந்து ஆதரவு அளித்து வருகிறது.

- இருநூறு ஆண்டுகள் நிறைவைக் கொண்டாடுவதால், 2019-ஆம் ஆண்டு சிங்கப்பூருக்கு மிக முக்கியமான ஆண்டாக அமைகிறது. இருநூறு ஆண்டுகள் கொண்டாட்டத்தின் ஓர் அங்கமாக, நிதி, ஆங்கிலத்திலும் சீனத்திலும் நடத்தப்பட்ட சிங்கப்பூர் சீன இனக் குழு கூட்டமைப்புகளின் நீயூ வேர்ல்ட், நீயூ லைப் (புதிய உலகம், புதிய வாழ்க்கை) என்னும் இருமொழி கண்காட்சிக்கு ஆதரவு வழங்கியுள்ளது. அக்காண்காட்சி பொதுமக்களிடம் நல்ல வரவேற்பைப் பெற்றுள்ளது. அக்கண்காட்சி பலருக்கும் பயனளிக்கும் வகையில் நிதி அதனை மின்னலக்கப் பதிவாக மாற்றுவதற்குச் சீன மொழி கற்றல் வளர்ச்சிக் குழுவோடு இணைந்து பணியாற்ற முனைந்துள்ளது.

5. 2018-ஆம் ஆண்டு, பாலர் பள்ளி மாணவர்களுக்கான வளங்கள் உருவாக்கத்தில் கவனம் செலுத்துவதோடு நின்றுவிடாமல் இருமொழிக் கல்வியை வாழ்நாள் இலக்காகக் கொள்வதற்கான நிதியின் பரந்துபட்ட கடப்பாட்டை மறுவுறுதிப்படுத்தும் இரண்டாவது ஆண்டாகவும் அமைந்துள்ளது. இருமொழிக் கல்வியும் இரு கலாசார அறிவும் பொருளாதார வாய்ப்புகளுக்கான திறவுகோலாக அமைகின்றன என்பதைப் பணிபுரிவோர் உணரத் தொடங்கிவிட்டார்கள். அதுமட்டுமல்லாமல், வயது முதிர்ச்சி அடையும்போது நாம் நம்முடைய மொழியோடும் பண்பாட்டோடும் நெருங்கிய தொடர்புடைய நமக்கான அடையாளங்களை உணரத் தொடங்குகின்றோம். இருமொழிக் கல்வியும் இரு கலாசார அறிவும் சிங்கப்பூரர்களாக நாம் நமது செழுமையான பண்பாட்டு அடையாளங்களைப் புரிந்துகொள்ள நமது தாய்மொழியோடும் பண்பாட்டோடும் தொடர்பிணைப்பை ஏற்படுத்திக் கொள்ள வழிவகுக்கின்றன. அதனைக் கருத்தில் கொண்டு, இந்நிதி சிங்கப்பூரின் சிறார்கள் மட்டுமல்லாமல், பெரியவர்களும் அவர்களுடைய தாய்மொழியோடு நீடித்த தொடர்பை வலுப்படுத்திக்கொள்வதற்கும் தங்களுடைய தாய்மொழித் திறனை மேம்படுத்திக்கொள்வதற்கும் அதிகமான பொதுமக்களை அணுகி ஆதரவு வழங்கியுள்ளது. அத்தகைய இருபத்தோரு திட்டங்களுக்கு நிதி ஆதரவு வழங்கியுள்ளது.

6. நிதி முதல் முறையாக “கவுன்சில் ஆப் தேர்ட் ஏஜ்” என்னும் மூத்தோருக்கான மன்றத்தோடு இணைந்து நடத்திய தாத்தா பாட்டியருக்கான சமூகத் தொடர்பு பயிலரங்கு என்பது அத்தகைய முயற்சிகளில் ஒன்று.

7. சிறந்த பங்காளர்களும் பங்குதாரர்களும் இல்லாமல் இருமொழிக் கல்வியை வாழ்நாள் இலக்காகக் கொண்டு செயலாற்றும் நிதியின் பணி முழுமையுறாது. அவ்வகையில், தொடர்ந்து நல்லாதரவு வழங்கி வரும் அவர்களுக்கு என் நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.
8. நமது இந்தப் பயணத்தின் அடுத்த கட்ட இலக்கு, இளம் பிள்ளைகள் ஆங்கிலத்தையும் தாய்மொழியையும் எவ்வாறு சிறப்பாகக் கற்க இயலும் என்பதையும் அவர்களுடைய குடும்பங்களுக்கு நாம் எவ்வாறு உதவலாம் என்பதையும் புரிந்துகொள்வதாகும். அந்த இலக்கை அடைவதற்கு, நிதி சிங்கப்பூர்ச் சூழலுக்கு நன்கு அறிமுகமான ஆய்வாளர்களின் உதவியை நாடவிருக்கிறது.
9. உலகில், வெவ்வேறு மொழிகளையும் பண்பாட்டையும் கற்றுக்கொள்வது மிகவும் அவசியமாகிவரும் இக்காலகட்டத்தில் நிதி நம் பிள்ளைகளிடம் இருமொழிக் கல்வியை ஊக்குவிப்பதற்கும், இருமொழிக் கல்வியை வாழ்நாள் இலக்காகக் கொண்டிருப்பதற்கும் பொருத்தமான அமைப்புகளுடன் இணைந்து செயலாற்ற விரும்புகின்றது. இவ்வேளையில் நிதியின் முன்னாள் மற்றும் இன்னாள் இயக்குநர்களுக்கும் குழு உறுப்பினர்களுக்கும் இருமொழிக் கல்வியை ஊக்குவிக்க அவர்களது ஆதரவையும் உழைப்பையும் வழங்கியதற்கு நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.



**ஓங் இயீ காங்**

தலைவர்

இருமொழிக் கல்விக்கான லீ குவான் யூ நிதி

# BOARD OF DIRECTORS

The Board comprises private sector and community leaders, academics and senior public servants. The Board provides strategic direction for the Fund. Its members have oversight of the management, administration, as well as publicity and outreach activities related to the Fund.

The members of the Board are:



**Mr Ong Ye Kung** 王乙康

Chair

Minister for Education

*Appointed on 5 June 2018*



**Mr Ng Chee Meng** 黄志明

Former Chair

Minister  
Prime Minister's Office

*Appointed from 1 October 2015 to 30 April 2018*



**Ms Low Yen Ling** 刘燕玲

Vice-Chair

Senior Parliamentary Secretary  
Ministry of Education & Ministry of Manpower

Mayor, South West District

*Appointed on 6 November 2015*



**Mrs Mildred Tan** 沈明媚

Chair of the Audit Committee

Chairman  
National Volunteer and Philanthropy Centre

*Appointed on 4 January 2013*



**Professor Eddie Kuo** 郭振羽教授

Chair of the Research Advisory Panel

Professor Emeritus  
Wee Kim Wee School of Communication and Information  
Nanyang Technological University

*Appointed on 14 March 2012*



**Ms Ho Peng** 何品

Chair of the Project Evaluation Committee

Advisor  
Ministry of Education

*Appointed on 22 February 2012*

---



**Mrs Yu-Foo Yee Shoon** 符喜泉

Chair of the Publicity and Outreach Resource Panel

Honorary Advisor  
NTUC First Campus Co-operative Limited

*Appointed on 14 March 2012*

---



**Mr Tang Kok Heng Clarence** 邓各讯

Treasurer

Divisional Director  
Finance and Procurement Division  
Ministry of Education

*Appointed on 1 March 2018*

---



**Mr Anthony Tan** 陈康威

Deputy Chief Executive Officer  
Singapore Press Holdings Ltd

*Appointed on 1 April 2018*

---



**Mr Chua Chim Kang** 蔡深江

Chief Editor  
Chinese News and Current Affairs  
Mediacorp Pte Ltd

*Appointed on 1 April 2018*

---



### Mr Hawazi bin Daipi

Singapore's Non-Resident High Commissioner to the Republic of Ghana and Non-Resident Representative to the Palestine National Authority

Chairman, National Council Against Drug Abuse

*Appointed on 1 April 2018*

---



### Mdm Rahayu Mahzam

Member of Parliament, Jurong GRC  
Member, Malay Language Council

*Appointed on 1 April 2018*

---



### Mr R Rajaram ரா. ராஜாராம்

Senior Director  
Office of Admissions  
National University of Singapore

*Appointed on 1 March 2012*

---



### Mr Wong Siew Hoong 王斯芸

Director-General of Education  
Ministry of Education

*Appointed on 1 April 2018*

---

The image features a large, solid brown circle on the right side. Overlapping its left edge is a smaller circle filled with a dense pattern of small, light brown dots. To the left of this dotted circle is another overlapping circle with a pattern of larger, white dots. The text 'GOVERNANCE STRUCTURE & POLICIES' is centered in the upper portion of the solid brown circle. The overall design is modern and minimalist, using a monochromatic brown and white color palette.

# GOVERNANCE STRUCTURE & POLICIES

## Governance Structure

The Fund has set up five committees in support of its work.

### **Executive Committee**

The Executive Committee assists the Board in the stewardship and oversight of the Fund. The Executive Committee exercises such powers and functions on behalf of the Board on matters that have been specifically delegated to the committee.

### **Audit Committee**

The Audit Committee oversees the corporate governance and ensures that the Fund practices good corporate governance. The Audit Committee periodically reviews the Fund's key processes and practices, and checks that they comply with regulatory requirements. It also reviews related-party transactions for potential conflicts of interest and ensures that proper measures to mitigate such conflicts of interests have been put in place.

### **Investment Advisory Committee**

The Investment Advisory Committee oversees the investment of the Fund in accordance with the broad investment policy approved by the Board.

### **Research Advisory Panel**

The Research Advisory Panel comprises locally based academics in the field of bilingualism. The Research Advisory Panel advises the Board in the area of research and how it can be used to support the Fund's work.

### **Project Evaluation Committee**

The Project Evaluation Committee oversees the proposals which are submitted to the Fund for grant funding. The Project Evaluation Committee evaluates the proposals for consideration by the Board and monitors the progress of the supported proposals.

## Governance Policies

### Conflict of Interest Policy

The Fund practises a documented procedure for its Board and committee members to declare any conflict of interest at the earliest opportunity possible. Any Board or committee member who has a conflict of interest is required to abstain from voting in the interested transactions.

### Remuneration Policy

Board and committee members are not paid for their services by the Fund. The Fund does not employ any staff.

### Reserves Policy

The reserves of the Fund provide financial stability and a means for the development of the Fund's activities. The Fund intends to maintain the reserves at no less than five years of its operating expenditure. The Board of Directors reviews the level of reserves regularly for the Fund's continued obligations.

### Compliance with Code of Governance

The Fund has complied with the Code of Governance that was launched by the Charity Council.

### Term Limit of the Board

To ensure steady renewal of the Board, the Board has a term limit of 9 years. The Treasurer position has a term limit of four consecutive years of service.

### Board Meeting and Attendance

A total of 2 Board meetings were held between 1 April 2018 and 31 March 2019. The individual Board members' attendance at the meetings were as follow:

<b>Name of Board Members</b>	<b>Attendance</b>	<b>Name of Board Members</b>	<b>Attendance</b>
Mr Ong Ke Kung	1 out of 1	Mr Tang Kok Heng Clarence	2 out of 2
Mr Ng Chee Meng	1 out of 1	Mr Anthony Tan	1 out of 2
Ms Low Yen Ling	2 out of 2	Mr Chua Chim Kang	1 out of 2
Mrs Mildred Tan	1 out of 2	Mr Hawazi bin Daipi	1 out of 2
Professor Eddie Kuo	1 out of 2	Mdm Rahayu Mahzam	2 out of 2
Ms Ho Peng	2 out of 2	Mr R Rajaram	2 out of 2
Mrs Yu-Foo Yee Shoon	2 out of 2	Mr Wong Siew Hoong	2 out of 2

# FUND'S ACTIVITIES

Since the Fund's inception in 2011, the Fund has sponsored numerous initiatives to support young learners in language learning. In FY2018, the Fund supported various proposals for print, audio, and multi-modal resources set in Singapore's local context. The Fund also supported events and programmes that encourage bilingualism and the learning of our Mother Tongue Languages (MTLs) as living languages and a lifelong endeavour.

## PROJECTS AND RESOURCES



**Reach** Pre-schoolers

**When** February 2017 -  
May 2019 (Seasons 1-5)

### *Junction Tree* by Mediacorp Pte Ltd

*Junction Tree* is Singapore's first locally produced, bilingual pre-school television programme. Launched in 2017, the programme spans five seasons, with Season 5 concluding its run on the free-to-air channels in May 2019. The programme uses both English and the Mother Tongue language to help audience understand stories and riddles, and offers audience participation through dance and craft segments. *Junction Tree* won the 'Best-Pre-school Programme' for Singapore at the Asian Academy Creative Awards in 2018, and went on to compete at the regional level. All five seasons of the programme are on Toggle; scan the QR code to view Season 5 of *Junction Tree* on Toggle here:

(Top left) Some of the cast members of *Junction Tree*.

(Bottom left) *Junction Tree*'s "Test your Memory!" segment, hosted by Beary-Big.

(Right) *Junction Tree*'s "Dancercise" segment with Moomba.



English-Chinese



English-Malay



English-Tamil

Reach Pre-schoolers

## *Bernyanyi dan Belajar Bersama The Sallys* by Sallys Music Productions



*Bernyanyi dan Belajar Bersama The Sallys*  
by Sallys Music Productions.



The Fund supported the development and production of a music CD consisting of 8 songs for pre-school children in Malay language.

Produced by Sallys Music Productions, these songs are developed with the primary objective of making the teaching and learning of Malay language fun and interactive.

The songs are written based on themes relevant to the everyday lives of young children, such as the introduction of colours, numbers, fruits and the alphabet. The music CD comes with a sing-a-long booklet that aids the use of the CD as an educational resource.

Reach Pre-schoolers

## *Paaduvom Karpom* by Screen Pictures



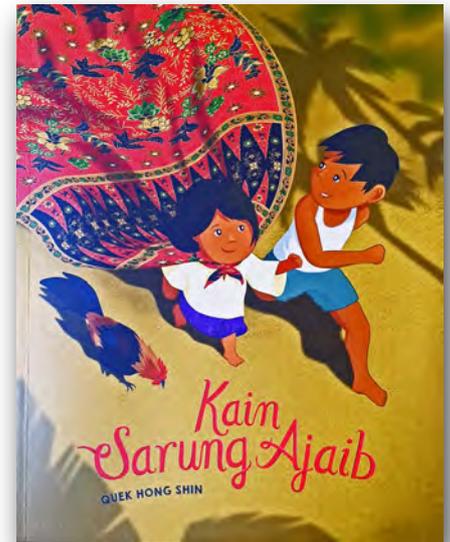
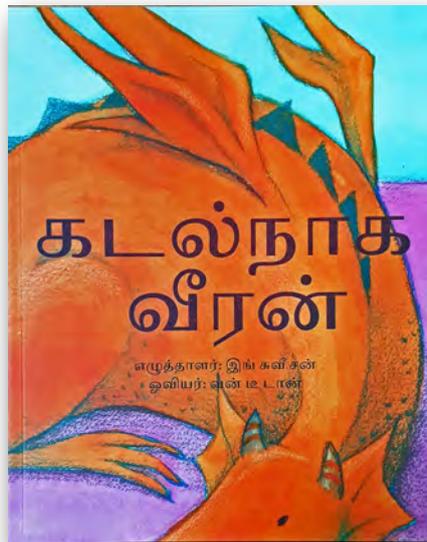
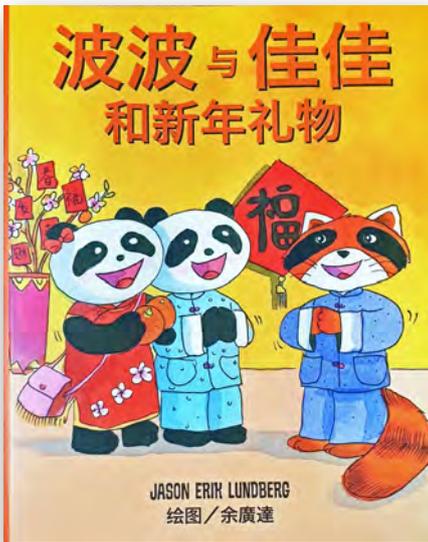
*Paaduvom Karpom*, by Screen Pictures.

The Fund supported Screen Pictures in the development and production of *Paaduvom Karpom*, a DVD of 10 animated Tamil-language rhymes written by a famous children's poet, Azha Valliyappa. The animated rhymes and music in *Paaduvom Karpom* display the rhythm and pattern of Tamil speech and help pre-school children to develop an interest in Tamil language.

## BOOKS AND PRINT PUBLICATIONS<sup>1</sup>

Reach Pre-schoolers

***Bo Bo and Cha Cha: The New Gift, The Amazing Sarong, The Great Dragon Warrior***  
by Epigram Books Pte Ltd

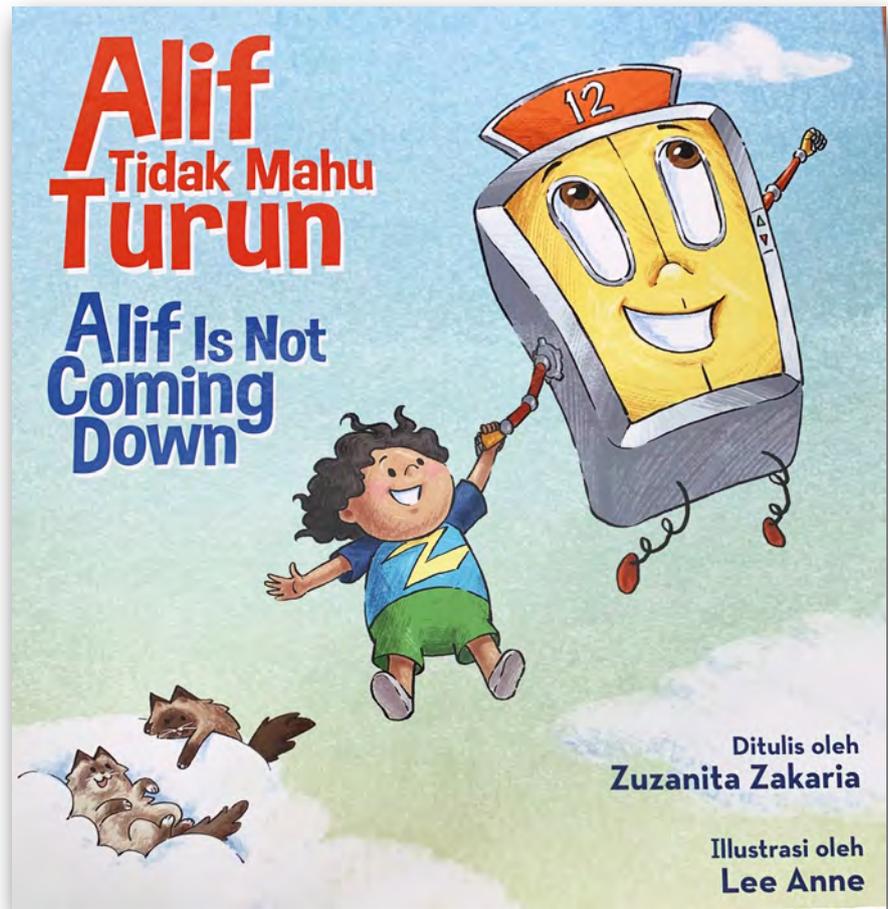


A selection of the MTL translations of *Bo Bo and Cha Cha: The New Year Gift*, *The Great Dragon Warrior* and *The Amazing Sarong*.

With the Fund's support, Epigram Books Pte Ltd translated three existing English language picture books into the three official MTLs (Chinese, Malay and Tamil) - *Bo Bo and Cha Cha: The New Year Gift*, *The Amazing Sarong* and *The Great Dragon Warrior*.

<sup>1</sup> Copies of the Fund's sponsored books are available for loan at various National Library Board (NLB) branches. The Fund also supports the distribution of its sponsored resources to various pre-school centres.

*“This book is good for parents like me as I can read it in English and Malay at same time, while making my kids understand Malay better.”*



The bilingual picture book, *Alif Tidak Mahu Turun*.

**Reach** Pre-schoolers

**When** Launched on  
6 September 2018

**Where** National Library Board

### *Alif Tidak Mahu Turun* by Ms Zusanita Zakaria

The Fund supported the development of *Alif Tidak Mahu Turun* (*Alif Is Not Coming Down*), a bilingual Malay-English picture book for pre-school children in both print and audio versions.

The story of *Alif Tidak Mahu Turun* revolves around the adventures of an elevator and a curious young boy in a busy HDB block. The interesting storyline is supported by colourful illustrations which provide room for young readers to exercise their imaginations.

The book was launched on 6 September 2018, at the National Library Board, in conjunction with the Asian Festival of Children's Content 2018.



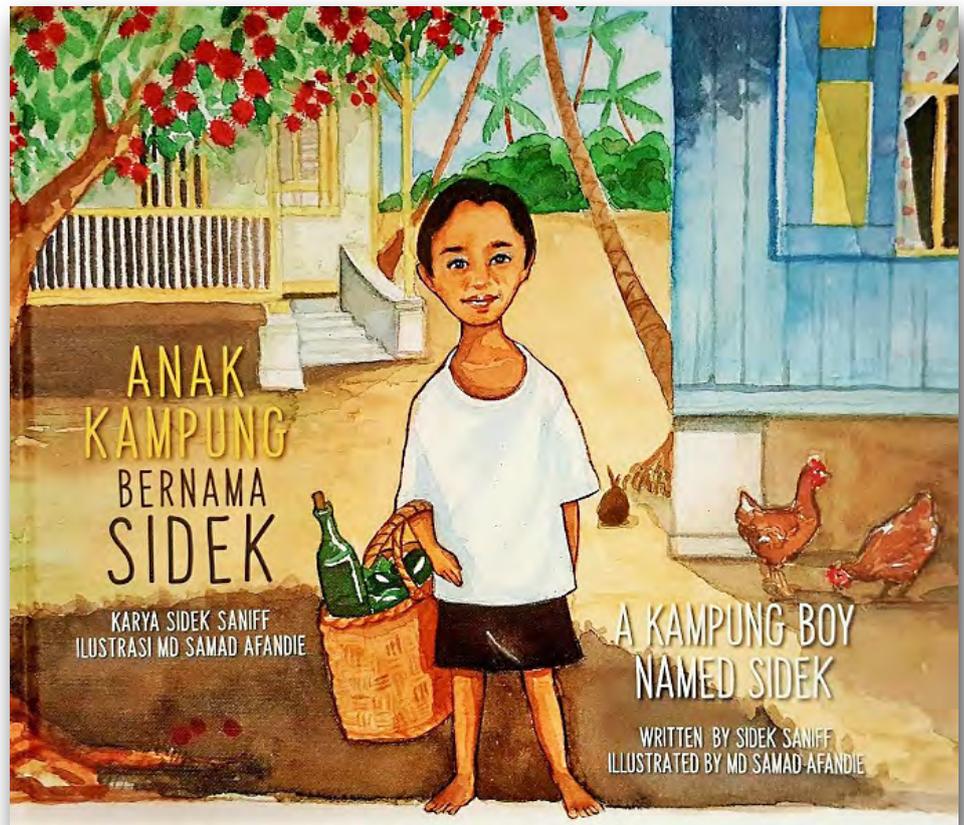
The picture book is also available in its audiobook format.

**Reach** Pre-schoolers and lower primary school students

**When** Launched on 9 September 2018

**Where** Wisma Geylang Serai

## *Anak Kampung Bernama Sidek* by Mr Sidek Saniff



Front cover of *Anak Kampung Bernama Sidek*.

The Fund supported the development of a bilingual children's picture book titled *Anak Kampung Bernama Sidek* (*A Kampung Boy Named Sidek*). Written as a memoir, the book narrates the experience of former Senior Minister of State, Mr Sidek Saniff, growing up in a Malay village, Kampung Radin Mas.

The book is illustrated by Mr Samad Afandie, who chose to use hand-drawn watercolour images to portray the look and feel of a *kampung* in the memoir.

The book launch for *Anak Kampung Bernama Sidek* at Wisma Geylang Serai on 9 September 2018 was graced by President Halimah Yacob.



A staging of an excerpt from *Anak Kampung Bernama Sidek* during its book launch at Wisma Geylang Serai.

Reach Pre-schoolers

***Singapore: Many Races, One People (Special SG 50 Edition)*** by Singapore Philatelic Museum and the Association for Early Childhood Educators (Singapore)



*Singapore: Many Races, One People (Special SG 50 Edition)* is available in English, Chinese, Malay and Tamil.

*Singapore: Many Races, One People (Special SG 50 Edition)* is a set of illustrated books translated from its existing English version to the three official MTLs. Jointly developed by the Singapore Philatelic Museum and the Association for Early Childhood Educators (Singapore), the book uses stamp designs to illustrate the history and cultural diversity of Singapore from the time of Singapore's independence to its fiftieth birthday (SG 50) in 2015.

The book series hopes to familiarise young readers with the progress of Singapore and reinforce the importance of racial harmony. The book series also aims to serve as a springboard for meaningful interactions and conversations revolving around the stamps in the respective Mother Tongue languages, between adults and children.

## PLAYS AND MUSICAL PRODUCTION

**Reach** Students from Junior Colleges, Polytechnics and NUS.

**When** 1 April 2018

**Where** NUS University Town Auditorium 2

*And Then There Were None* by National University of Singapore Chinese Society 90° Musical Club



The Fund provided support for the staging of *And Then There Were None*, a musical adaption of the bestselling mystery novel by Agatha Christie put up by the National University of Singapore (NUS) Chinese Society 90° Musical Club on 1 April 2018 at NUS University Town Auditorium 2. Along with NUS students, the musical was also enjoyed by students from junior colleges and polytechnics, as well as the member of the public.

---

Scenes from the musical production, *And Then There Were None*.



**Reach** 4,737 patrons from 164 pre-school centres over 49 performances

**When** 1 August - 7 September 2018

**Where** KC Arts Centre

*“This performance definitely helps to show children that Chinese language can be interesting and fun too.”*

### ***The Cat in the Hat (in Mandarin)*** by The Little Company (a subsidiary of Singapore Repertory Theatre)

The Fund has supported the Singapore Repertory Theatre (SRT) in producing Mandarin children’s plays based on known works of children’s literature, to make the use of Mandarin more accessible and enjoyable for Mandarin-speaking children. In 2018, SRT’s The Little Company developed and staged the Mandarin version of Dr Seuss’s “*The Cat in the Hat*” (《戴高帽子的猫》).

With the Fund’s support, a total of 49 performances were staged from 1 August - 7 September 2018 at KC Arts Centre with 4,737 patrons from 164 pre-school centres. 5,000 discounted tickets to the play were provided to students of pre-school centres operated by Anchor Operators (AOPs) and Voluntary Welfare Organisations (VWOs).

A complimentary Teacher’s Resource Pack based on the play was also offered to all teachers who booked tickets for the show, to help reinforce communication and interaction among the students in Chinese language through the suggested post-play activities.



Performance of *The Cat in the Hat (in Mandarin)* at KC Arts Centre.

# 天上一層樓 Upstairs in the sky



WITH THE SUPPORT OF  
bilingualism.sg  
L1 & L2 FOR EVERYONE BILINGUALISM

**Reach** 1,464 audience members from 13 public performances

**Where** Community spaces

## ***Upstairs in the Sky (in Mandarin)*** by The Little Company (a subsidiary of Singapore Repertory Theatre)

A story of adventure, friendship and loss, *Upstairs in the Sky (in Mandarin)* took the form of a mobile Mandarin theatre production staged in community spaces so as to make the holistic benefits of theatre accessible to the general public.

A total of 13 free public performances in community spaces were brought to 1,464 audience members.



Performance at Woodlands Regional Library.



Performance at Jurong Regional Library.

## EVENTS AND PROGRAMMES

**Reach** Various tertiary institutions

**When** 7 April 2018

### **Kalam 2018** by National University of Singapore Tamil Language Society



Ngee Ann Polytechnic Tamil Studies students re-creating a Bollywood movie scene in Tamil.

Kalam 2018, a Tamil-language event held on 7 April 2018, was organised by the National University of Singapore Tamil Language Society to promote spoken Tamil among tertiary level students (JCs/CIs, Polytechnics and ITE).

The event consisted of two competitions, namely, “What’s Happening”, which included creative re-interpretations of movie scenes; and “Pitching”, which required students to improvise creative ways to market a product on the spot. Students from various tertiary institutions actively participated in both competitions.



Singapore Polytechnic students receiving the prizes from the Guest-of-Honor, Artistic Director of Avant Theatre, Mr Ganesan Selvananthan.



**Reach** Primary - tertiary school students

## Students' Talent Competition by Tamil Pattimandra Kalai Kazhagam

“Students’ Talent Competition” was organised in conjunction with Mother’s Day 2018 by Tamil Pattimandra Kalai Kazhagam, a registered literary society. The objective of the event was to provide various platforms for students to express their love for their mothers in Tamil language. Students from primary to tertiary levels actively participated in various competitions such as drawing, poetry writing and short-film making.



Students at work writing poetry.

(Top) SINDA's former Chief Executive Officer, Mr Kumaran Barathan presenting the competition prizes.



All appointed Rakan Bahasa ambassadors are required to complete the language missions assigned in their respective mission cards.

**Reach** 300 language ambassadors

## Rakan Bahasa by Malay Language Council Singapore

The Rakan Bahasa programme is an initiative to nominate and encourage students who excel in the Malay language to assume leadership roles, hone their own language abilities and spread the love of language to their peers. Through language resource provision and application training workshops, students develop skills and capabilities to equip them as school and community language ambassadors. In 2018, 300 language ambassadors were appointed under the programme. The event received enthusiastic feedback from both teachers and students for organising activities that complement the teaching and learning of Malay language in schools.



Reach Tertiary students

When 21-22 July 2018

*“This platform enabled our Tamil speaking youths an avenue to share and analyse issues in the Indian Community and to share feasible ideas for the betterment of the community.”*



Mr Arun Vasudev Krishnan, a trainee teacher at NIE, leading a group of students in a discussion.

## Singapore Tamil Youth Conference 2018 by National University of Singapore Tamil Language Society

The National University of Singapore Tamil Language Society (NUS TLS) organised the Singapore Tamil Youth Conference 2018 from 21 - 22 July 2018. It is a bilingual conference organised by NUS TLS biennially to provide a platform for tertiary students to discuss matters related to Tamil community and the teaching and learning of Tamil language.

The theme of 2018's conference was “Contextualising the Past and Charting the Future”. To create awareness of career prospects in Tamil-language related fields, the organisers arranged an exhibition featuring organisations that offered Tamil language career opportunities such as Singapore Press Holdings group, MediaCorp, and the National Library Board. Both the conference and the exhibition were very well-received by the student participants. Mr Vikram Nair, Member of Parliament for Sembawang GRC and Chairman for Tamil Language Learning and Promotion Committee, graced the event as Guest-of-Honour and participated in a panel discussion with students.

(Top) Panel discussion on the challenges and opportunities in the teaching and learning of Tamil language.



**Reach** 287 participants from  
6 public programmes

**When** 6 - 8 September 2018

“The Muddle of Mahabharatha” – A board game activity in Tamil by Annusia Balan.

## Asian Festival of Children’s Content (AFCC) 2018 Fun With Languages Programme by Singapore Book Council



A roundtable discussion facilitated by Dr Woo Yen Yen on “Bringing Up Children Who Are Bilingual, Biliterate, Bicultural”.

AFCC 2018 was held at the National Library Building from 6-8 September 2018 with “Imagine – Asia” as the theme of the festival, and Singapore as its Country of Focus. The Fund supported 6 AFCC public programmes (4 activity sessions for children and 2 workshops for educators and parents) with a total of 287 participants.

The programmes included a variety of activities such as storytelling and interactive board games; participants were also able to try their hand at creating a page of a graphic novel.



The workshops were tailored for both children and adults, so that children could learn not only through interaction with the facilitators but also with their parents. Their parents were encouraged to attend the sessions with their children to take part in a shared experience and allow them to engage in follow-up activities with their children.

“Zafir Tapir Saves the Forest!” – A storytelling and activity session in Malay by Jumaini Ariff at The Plaza, National Library Building.



Reach 350 delegates

When 7-8 September 2018

Where Singapore University of Social Sciences

## 12<sup>th</sup> World Tamil Teachers' Conference by Singapore Tamil Teachers' Union

With the Fund's support, the Singapore Tamil Teachers' Union organised the World Tamil Teachers' Conference in collaboration with World Tamil Teachers' Organisation and Singapore University of Social Sciences, held from 7-8 September 2018. About 350 delegates attended the conference to share and learn about best practices and the latest research findings to enhance the teaching and learning of Tamil language.



A local teacher explaining tools and resources that enhance the teaching and learning of Tamil language to conference participants.

(Top) Local students explaining to foreign delegates a modified "snakes and ladders" learning resource game which incorporates Tamil language learning elements.

我写我的歌

SG:SW

中文歌曲创作节 2018

## 创作大师班

9月8~9日 2pm

新加坡华族文化中心 资料中心 (6楼)

导师  
李伟崧导师  
易家扬

Organized By

Sponsor

Official Media

Official AVI Partner

Official Video Partner

Rhythm Collaboration

Official Privilege Card

Masterclass Supported By

Supported By



Reach Songwriters of selected songs

When 8-9 September 2018

## SG:SW 2018 by Composers and Authors Society of Singapore Limited

The Fund supported two master classes by well-known local music teacher Lee Wei Shiong and well-known Taiwanese music veteran Yi Chia Yang held on 8-9 September 2018 for SG:SW 2018 that were designed to support Chinese-language learning and acquisition. The classes were open to the songwriters of the 48 songs selected for performance during the showcases. Participants not only learned the appropriate use of Chinese words and idioms in songwriting to convey an emotion or to set the scene in a song, but also the appropriate choice of words in Chinese songwriting to aid singers in pronunciation and projection.



The Grand Finale with SMS Sim Ann as the Guest-of-Honour, and Joanna Dong and MICappella as guest performers.



Songwriters actively participated in the master class for lyric-writing.



**Reach** Children from various age groups

**When** 8 September 2018

## Serlahkan Plethora Bahasa by Bukit Batok East Community Club

On 8 September 2018, in conjunction with Bulan Bahasa 2018, Bukit Batok East Community Club organised “Serlahkan Plethora Bahasa” as part of their efforts to encourage the use of Malay language among the residents. This event comprised of several programmes that were created to enthuse residents of different age groups to use Malay language in their daily lives.

The activities organised include “Konsert Plethora”, which encouraged the blend of traditional and modern Malay music; “Ratu Raja Kurung Competition”, an interactive fashion parade event, and a traditional cooking competition that aimed to promote the preservation of traditional recipes.



A live demonstration of *silat* as part of the event

(Top) A platform for our pre-schoolers to develop confidence in the use of Malay language.



Reach Pre-schoolers

Where Bukit Batok East  
Community Club

### Tunas 3.0 by Bukit Batok East Community Club

Tunas 3.0 was organised by Bukit Batok East Community Club to provide a platform to encourage the positive use of Malay language among pre-school children and to raise awareness of traditional Malay heritage among pre-school children. The programme comprised several competitions: "Busana Kita", a traditional Malay Dress competition for Nursery 2 to Kindergarten 2 pupils, a Malay Folk Song competition for Nursery 1 to Kindergarten 2 pupils and a singing performance competition involving a pre-schooler and their parent. Tunas 3.0 was well-received by the pre-schoolers and their parents, as well as the community.



Providing a platform to encourage the use of Malay language among pre-schoolers and their parents.

(Top) Tunas 3.0 was well-received from people of different racial and cultural backgrounds.

**Reach** Pre-schoolers, educators, parents and students from secondary, pre-university and post-secondary schools

**When** 12-13 September 2018

## National Chinese Mobile App Development by Students for Students Competition

by the Singapore Centre for Chinese Language

The National Chinese Mobile App Development by Students for Students Competition is an initiative to make Chinese language learning fun and relevant for local children, through the provision of age-appropriate mobile applications developed by local students.

As part of the initiative, participants went through a two-day training workshop that guided them through the creation of a mobile app and provided an overview on available Chinese language learning and development resources.

94 participating teams from secondary schools and post-secondary institutions submitted mobile apps proposals. The best 20 apps were showcased at the 5<sup>th</sup> Teaching and Learning of Chinese as a Second Language (TLCSL) International Conference held on 12-13 September 2018 at the Suntec City Convention Centre. The student teams demonstrated the use of their mobile apps to educators at the exhibition area of the conference, and pre-school children were invited to try out the apps at the exhibition.

The best 20 apps are available for download on Apple and Google App Stores via the QR code below:



乐乐大比拼 - YES!  
by Anglican High School



易习华文 - EC Learn  
by Nan Hua High School



宝宝学字 - Bao Bao Xue Zi  
by the Institute of Technical Education



**Reach** Pre-Schooler within  
Tampines West

**When** 15 September 2018

**Where** Tampines West  
Community Club

## **Gema Si Cilik 2018** by Tampines West Community Club

For the second year running, the Fund supported Tampines West Community Club in the organisation of Gema Si Cilik Mega 2018, a song and dance competition for pre-school children within Tampines West.



Young participants in action during the performance.

Held at Tampines West Community Club Auditorium on 15 September 2018, the competition aimed to promote the use of Malay language in a fun and creative environment through music and to encourage the involvement of pre-school children in community events.

The competition was open to pre-school children within Tampines West and was divided into Nursery and Kindergarten categories.



Reach 91 children from Tampines West

## Mandarin Singing Competition by Tampines West Community Club



With the Fund's support, the Tampines West Community Club Youth Executive Committee organised its inaugural Mandarin Singing Competition for children aged 3 to 6 years old from pre-school centres in the Tampines West region.

(Top) The competition featured 12 multiracial and multicultural teams, who were enthusiastically supported by their families.



**Reach** 3,631 Primary Two students from 25 schools

**When** 30 October - 14 November 2018

## Sennett Educational Theatre 2018 by Singapore Hokkien Huay Kuan Cultural Academy Pte Ltd

To cultivate students' interests in the Chinese language, Singapore Hokkien Huay Kuan Cultural Academy Pte Ltd organised 15 sessions of Chinese drama performances for Primary Two students from 30 October - 14 November 2018. The performances incorporated active audience interaction, and were followed by specially designed post-show language and drama activities. The feedback received from students and teachers for the programme has been hugely positive, with a total of 3,631 students from 25 primary schools benefiting from the performance.

(Top) A snippet of the interactive performance taking place.



Drama workshops after the show.

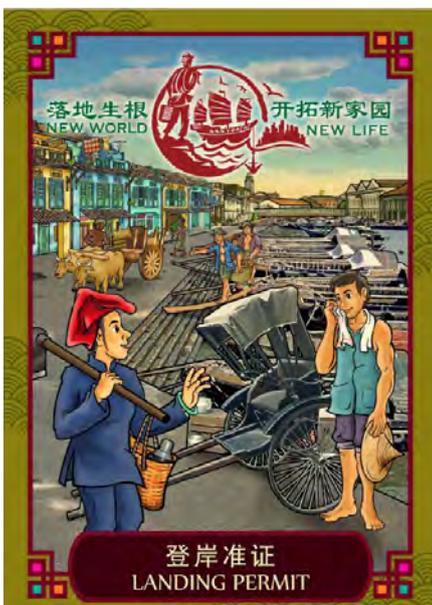


**When** 19 November 2018 -  
28 April 2019

**Where** Singapore Chinese  
Cultural Centre

## **New World, New Life Exhibition** by Singapore Federation of Chinese Clan Associations

To commemorate the Singapore Bicentennial, Singapore Federation of Chinese Clan Associations (SFCCA) developed and ran the “New World, New Life” exhibition at the Singapore Chinese Cultural Centre from 19 November 2018 - 28 April 2019 to pay tribute to our nation’s forefathers. The exhibition, which was supported by the Fund, was the biggest and longest multi-sensory exhibition ever held in the 33 years of the SFCCA’s history.



The multisensory exhibition at Singapore Chinese Cultural Centre.



(Left) Members of the young audience posing happily with their activity sheets.

(Right) A snippet of the interactive performance taking place.



**Reach** 191 pre-schoolers over 10 workshops

**When** 9 January - 20 March 2019

## Ah Ma Doesn't Understand by Chicken & Egg

10 interactive drama workshops were organised between 9 January - 20 March 2019 to allow young children an opportunity to understand the importance of knowing their Mother Tongue and how it enabled them to communicate effectively with people around them. The workshops supported by the Fund were well-received, with a total of 191 pre-school children benefiting from the programme.

Child's Play- The Story of the Banyan Tree



**When** "Child's Play- The Story of the Banyan Tree"  
15-17, 19-20 February

"Everyone Can Act!  
Parent-Child Workshop"  
24 February

**Where** Esplanade

## Huayi-Chinese Festival of Arts by Esplanade – Theatres on the Bay

The Fund supported two programmes under the Huayi-Chinese Festival of Arts: "Child's Play-The Story of the Banyan Tree" and "Everyone Can Act! Parent-Child Workshop".

Adapted from a classic local folktale, "Child's Play - The Story of the Banyan Tree" was packed with hands-on activities and creative storytelling. "Everyone Can Act! Parent-Child Workshop" featured the story of the beast associated with the Lunar New Year, "Nian", in games, role-play and storytelling for parents-child bonding.



Reach Grandparents

When 30 March 2019

## National Silver Academy Roadshow @ Ang Mo Kio by Council for Third Age

Grandparents play an important role in their grandchildren's linguistic environment. To help grandparents make the use of MTL more fun and engaging with their grandchildren, the Fund piloted its inaugural workshop for grandparents (held in Mandarin), and publicised it by participating in a National Silver Academy (NSA) Roadshow, an outreach event organised by the Council for Third Age to promote learning and volunteering opportunities for seniors.



(Top) Principal Master Teacher Mdm Lim Kwee Hua publicising the workshop on reading and storytelling with young children.



<b>Reach</b>	Over 18,000 visitors
<b>When</b>	18 August 2018
<b>Where</b>	Suntec Singapore Conference & Conventional Centre

## Mother Tongue Languages Symposium 2018: "Our Mother Tongues as Living Languages"

(Top left) Moomba keeping the children glued to his dance moves at the Symposium's central stage.

(Top right) Children doing the *Junction Tree* Jiggle dance with Moomba and Beary-Big.

(Bottom left) Display of the Fund's supported resources.

(Bottom right) A child planning her next move at the "Fun with Festivals" floor game at the exhibition booth.

The Ministry of Education, together with the three Mother Tongue Language Learning and Promotion Committees, organised the Mother Tongue Languages Symposium 2018 on 18 August 2018 at Suntec Singapore Conference & Convention Centre. The symposium is an annual event to promote the learning and use of our MTLs. In 2018, the Symposium attracted over 18,000 visitors.

The Fund set up an exhibition booth at the Symposium to spread the awareness of the Fund's supported MTL and bilingual resources. In line with the Symposium's theme, the Fund conceptualised and developed "Fun with Festivals", a gigantic colourful floor mat game that featured MTL vocabulary related local festivals for young visitors at the Symposium exhibition booth. Visitors enjoyed the floor game as well as the performance by Moomba and Beary-Big, two cast members of the Fund-supported bilingual television programme, *Junction Tree*.



Parents and educators checking out the Fund's supported publications at our booth.



**Reach** Various

**When** 5-6 October 2018

**Where** Suntec Singapore  
Conference &  
Conventional Centre

## Early Childhood Conference 2018

Each year, the Early Childhood Development Agency (ECDA) organises the Early Childhood Conference, an annual event to promote quality early childhood development for positive impact on children's brain growth and holistic development. In 2018, the conference was held from 5-6 October 2018, with the theme of "Nurturing Young Minds: Building Strong Foundations".

(Top left) Pre-school teachers reading about the various resources developed with support from the Fund.

(Top middle) Photo-taking time with Moomba and Beary-Big, main characters from *Junction Tree*.

(Top right) A young Conference visitor having fun with the "Fun with Festivals" floor game at the Fund's exhibition booth.

Recognising that engaging children's interest in the use of MTLs as living languages is key to building their foundation in language learning, the Fund did the following at the Conference:

- set up an exhibition booth with its "Fun with Festivals" floor game to introduce its supported resources;
- invited Moomba and Beary-Big of the Fund-supported bilingual television programme, *Junction Tree* to perform at the Conference, and;
- invited Ms Doreen Leong Chin Yee, the Co-Founder/Director of Our Music Classroom Pte Ltd, to conduct a hands-on activity for both parent-child at the Conference's central stage, to demonstrate how parents could make Chinese language learning fun and enjoyable for their children through Mandarin songs and parent-child interaction.



Children and parents performing the actions corresponding to the vocabulary introduced in the song, "The Wheels on the Bus" in Mandarin.

## Love Our Languages! Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism Community Series on Language Learning and Teaching

Parents play an integral role in helping their children to use and love their MTL. The “Love Our Languages! Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism Community Series on Language Learning and Teaching” (Community Series) aims to help parents to nurture a love for languages in our children through workshops for parents to equip themselves with skills and knowledge to support their children in the learning of MTL at home.

**Reach** Parents

**When** 22 September 2018

**Where** Yishun Public Library

### *Engaging Pre-schoolers through Books*

The Fund invited well-known local Malay authors Mr Farihan Bahron and Ms Noridah Kamari to hold a Community Series parent workshop on reading techniques, “Engaging Pre-schoolers through Books”, at Yishun Public Library on 22 September 2018. This workshop was included in the Malay Language Month (Bulan Bahasa) calendar of events by the Malay Language Council Singapore (Majlis Bahasa Melayu Singapura).

Participants of the workshop learnt how to select a good children’s book through understanding the different types of children’s books available in the market, as well as the essential elements required to produce a good children’s book for children aged 4-6 years old. They also learnt effective reading techniques to engage children in reading more books.

Mr Farihan Bahron shared essential elements of a good story and effective reading techniques with participants.

Ms Noridah Kamari used samples of local Malay children's books to share tips on selecting suitable books to engage children.





**Reach** Parents

**When** 20 October 2018

**Where** Tampines Regional Library

*“Very well organised and interactive; non-threatening environment for children to do storytelling. Well done. Please have more of such events.”*

## ***Read-Think-Tell: Generating creative thinking through story-telling***

Mr Djohan Bin Abdul Rahman, recipient of the Singapore President Teachers Award 2017 and Exemplary Malay Language Teachers Award 2017 (AGAB), held a Community Series Malay language workshop titled “Read-Think-Tell: Generating creative thinking through story-telling” for parents and children at Tampines Regional Library on 20 October 2018.

The workshop shared with participants tips and strategies to tap on their creativity and experiences in storytelling. With the use of storyboarding and mind-mapping, both parent and children participants learnt to interweave elements of their experiences and imagination to develop and dramatise a story of their own.



(Top) The workshop was interactive and engaging for both children and parents.

Parents were encouraged to create authentic stories with their children.



**Reach** Parents

**When** 27 October 2018

**Where** Jurong Regional Library

### ***Simple and Effective Use of Tamil Language – Activity-based Communication (ABC) of Tamil***

Indian Programme Advisory Committee member Mrs Sarojini Padmanathan conducted a Tamil language Community Series workshop titled “Simple and Effective Use of Tamil Language – Activity-based Communication (ABC) of Tamil” at Jurong Regional Library on 27 October 2018.

At the workshop, parents were given practical tips on how they could make Tamil language a part of their daily lives.



Parents and children having fun together during the Tamil language activities.



Reach Parents

When 30 October 2018

Where National Library

“非常好的活动，受益匪浅。希望以后能多参加此类活动。感谢主办方花了很多精力和资源，尽力推广华语学习。”

(Top) Parents and children enjoying the hands-on activities.

## *Learning Beyond Words*

On 30 October 2018 at the National Library, Associate Trainer at SEED Institute Dr Louis Hoong and child psychologist Ms Yeo Hwee Hong conducted “Learning Beyond Words”, a hands-on Community Series Chinese language workshop for parents and children, where parents learned how to use creative art-based and game-based activities to ignite their children’s interest in learning the Chinese language.

Parents also learned how to customise these activities to suit their children’s learning needs and to enhance their children’s learning of Chinese language, particularly in reading.



Parents actively participating in the workshop.



**Reach** Parents

**When** 30 March 2019

**Where** Umar Pulavar Tamil Language Centre

*“Please conduct such workshop more frequently so that more parents can benefit from it.”*

## ***Tamil Lives in Your Home***

Young parents were invited to join Principal Master Teacher at the Umar Pulavar Tamil Language Centre, Dr Jeyarajadas Pandian, at the activity-based Community Series Tamil language workshop “Tamil Lives in Your Home”, on 30 March 2019 to learn about innovative strategies to engage their children in using Tamil language at home through songs, stories and role-play.



Dr Jeyarajadas Pandian demonstrating how opportunities could be created for the use of MTL at home and in our daily life.

The image features a large, abstract graphic design. It consists of several overlapping circular shapes. The top-right circle is a solid, medium-brown color and contains the text 'THE YEAR AHEAD' in white, bold, sans-serif capital letters. Below and to the left of this circle is another circle filled with a halftone pattern of small, light-brown dots. The bottom-left portion of the design is a white, teardrop-shaped area that overlaps the other circles. The overall composition is clean and modern, with a focus on geometric shapes and color contrast.

# THE YEAR AHEAD

## The Year Ahead

The Fund will continue to actively engage potential applicants to identify and seed good ideas and proposals. To facilitate more effective comparison of similar proposals and prioritise funding supported, the Fund will move from an ongoing open Call for Proposals to limit the Calls for Proposals windows to two within a year. The Fund will also tap on relevant research expertise to guide our work.

There is no plan for active fundraising in the next 1-2 years as the fund balance is still sufficient to support the planned activities. There will also be no major changes to the Fund's expenditure plans. The bulk of the expenditure will continue to be in the form of grant disbursements to various recipients, with a small amount allocated for operating and investment expenses.

# FINANCIAL REVIEW

The image features a large, solid brown circle in the upper right quadrant. Overlapping its left side is a smaller circle filled with a dense pattern of small, light brown dots. To the left of this dotted circle is another overlapping circle with a pattern of small white dots. The bottom portion of the composition is dominated by a large, white, teardrop-shaped graphic element that overlaps the bottom of the dotted circles and the bottom edge of the solid brown circle. The overall design is clean and modern, using a monochromatic brown and white color palette.

## Financial Review

The financial statements for the Fund, for the year ended 31 March 2019 (FY2018), have been audited by Nexia TS Public Accounting Corporation. A copy of the statements is attached with this report.

The Fund's income for FY2018 amounted to \$1.8 million. This was made up primarily of donations and investment income.

The expenditure for FY2018 amounted to \$3.1 million, of which \$3 million was disbursed as grants to various recipients. Operating expenditure accounted for \$0.1 million.

The projects supported by the Fund could span more than one financial year and the grants disbursed in FY2018 comprise projects that were awarded in this financial year and in previous financial years. As at the end of FY2018, grants approved since the inception of the Fund totalled \$19.5 million. \$8.4 million of this has yet to be disbursed and is expected to be disbursed to the various recipients during this year and the upcoming years depending on the progress of the projects.

The Fund balance stands at a healthy \$118.9 million.

# COMMITTEES

The image features a large, solid brown circle in the upper right quadrant. Overlapping its left side is a smaller circle filled with a dense pattern of small, light brown dots. To the left of this dotted circle is another overlapping circle with a pattern of small white dots. The bottom portion of the composition is dominated by a large, white, teardrop-shaped graphic element that overlaps the bottom of the other circles. The overall aesthetic is clean and modern, using a monochromatic brown and white color palette.

## Executive Committee

### Chair

Ms Low Yen Ling

### Members

Mr Tang Kok Heng Clarence

Ms Ho Peng

Mrs Yu-Foo Yee Shoon

## Audit Committee

### Chair

Mrs Mildred Tan

### Members

Mr Anthony Tan

Mr R Rajaram

## Investment Advisory Committee

### Chair

Mr Lim Chow Kiat

### Members

Ms Betty Tay

Mr Tang Kok Heng Clarence

Ms Deborah Ho

Mr Jin Yuen Yee

Ms Lim Li Ying

## Research Advisory Panel

### Chair

Professor Eddie Kuo

### Members <sup>2</sup>

Associate Professor Mukhlis Bin Abu Bakar

Associate Professor Tan Chee Lay

Associate Professor Yow Wei Quin

## Project Evaluation Committee

### Chair

Ms Ho Peng

### Members

Mr Tang Kok Heng Clarence

Dr Connie Lum May Lin

Dr Elizabeth Pang

Mdm Geraldine See

Associate Professor Hadijah Bte Rahmat

Dr Soh Kay Cheng

Dr Soon Hong Lim

Dr S P Jeyarajadas Pandian

Ms Tan Hwee Pin

---

<sup>2</sup> Appointed in July 2019



bilingualism.sg

LEE KUAN YEW FUND FOR BILINGUALISM